

## S. MENEGALDO (Université de Tours – CESR)

### TRAVAUX ET PUBLICATIONS 1999-2020

#### Monographies

1. S. Menegaldo, *Le jongleur dans la littérature narrative des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles. Du personnage au masque*, Paris, Champion (« Nouvelle Bibliothèque du Moyen Age » 74), 2005, 720 p.  
[comptes rendus : *Encomia*, 27, 2005, p. 54-55 ; *Le Moyen Age*, 111, 2005, p. 674-675 ; *Medium Aevum*, 75, 2006, p. 335-336 ; *Cahiers de civilisation médiévale*, 50, 2007, p. 429-430 ; *Studi francesi*, 151, 2007, p. 149-150]
2. S. Menegaldo, *Le dernier ménestrel ? Jean de Le Mote, une poétique en transition (autour de 1340)*, Genève, Droz (« Publications romanes et françaises » 265), 2015, 428 p.  
[comptes rendus : *Médiévales*, 71, 2016, p. 192-194 ; *Medium Aevum*, 85, 2016, p. 343-344 ; *Le Moyen Age*, 122, 2016, p. 419-420 ; *Romania*, 134, 2016, p. 487-492 ; *French Studies*, 71, 2017, p. 100-101 ; *Studi Medievali*, 59, 2018, p. 376-380 ; *Studi Francesi*, 185, 2018, p. 300-301 ; *Le Moyen français*, 80, 2017, p. 153-156]

#### Editions de textes

3. *La Cité de Dieu de saint Augustin traduite par Raoul de Presles (1371-1375). Livres I à III. Edition du manuscrit BnF, fr. 22912 sous la direction d'Olivier Bertrand. Volume 1, tome 1*, Paris, Champion, 2013, 981 p. [rédaction des p. 87-120 de l'introduction et annotation du texte].
4. *La Cité de Dieu de saint Augustin traduite par Raoul de Presles (1371-1375). Livres IV et V. Edition du manuscrit BnF, fr. 22912 sous la direction d'Olivier Bertrand. Volume 1, tome 2*, Paris, Champion, 2015, 478 p. [annotation du texte].
5. *La Cité de Dieu de saint Augustin traduite par Raoul de Presles (1371-1375). Livres VI à X. Edition du manuscrit BnF, fr. 22912 sous la direction d'Olivier Bertrand. Volume 2*, à paraître chez Champion. [édition des livres VI et VII en collaboration avec B. Stumpf et annotation du texte].

#### Traductions (du latin et de l'ancien français)

6. *La Chanson de Walther*, présentation, traduction et notes par S. Albert, S. Menegaldo et F. Mora, Grenoble, ELLUG, 2008, 165 p. [traduction de la seconde moitié du poème latin, soit 700 vers, et annotation de l'ensemble du texte].  
[comptes rendus : *Bulletin bibliographique de la Société Rencesvals*, 40, 2008-2009, p. 146-147 ; *Le Moyen Age*, 115, 2009, p. 394 ; *Encomia*, 31, 2009, p. 15-16 ; *Vox Romanica*, 68, 2009, p. 218-219 ; *Rursus*, 5, 2010, en ligne ; *Revue critique de philologie romane*, 11, 2010, p. 72-95 ; *French Studies*, 65, 1, 2011, p. 82 ; *Cahiers de civilisation médiévale*, 55, 2012, p. 279-280]
7. Brunetto Latini, *Le Livre du Trésor. Livre I*, traduction en français moderne, introduction et notes par S. Menegaldo et B. Ribémont, Paris, Champion, 2013, 487 p. [traduction des p. 265-460 et révision de l'ensemble de la traduction et de l'annotation].  
[comptes rendus : *Cahiers de civilisation médiévale*, 58, 2015, p. 232]

#### Ouvrage de vulgarisation

8. O. Bertrand et S. Menegaldo, *Vocabulaire d'ancien français. Fiches à l'usage des concours*, Paris, Armand Colin, 2006 / 2010 (2<sup>e</sup> éd.) / 2016 (3<sup>e</sup> éd.), 279 p. [rédaction des entrées G à V, soit 140 pages].

## Directions de publications collectives

9. *Les chemins de La Queste. Etudes sur La Queste del Saint Graal*, éd. D. Huë et S. Menegaldo, Orléans, Paradigme, 2004, 306 p. [établissement de la bibliographie, sélection et présentation des articles].

[comptes rendus : *Le Moyen Age*, 111, 2005, p. 395-396 ; *Revue critique de philologie romane*, 7, 2006, p. 152-158 ; *Studi francesi*, 152, 2007, p. 414-415]

10. *Figures du tyran antique au Moyen Age et à la Renaissance. Caligula, Néron et les autres*, éd. D. Bjaï et S. Menegaldo, Paris, Klincksieck, 2009, 258 p. [actes d'un colloque organisé en octobre 2007 à l'Université d'Orléans].

[comptes rendus : *Bibliothèque d'Humanisme et de Renaissance*, 71, 2009, p. 615-617 ; *Studi francesi*, 168, 2012, p. 543]

11. *Le roi fontaine de justice. Pouvoir judiciaire et pouvoir royal au Moyen Age et à la Renaissance*, éd. S. Menegaldo et B. Ribémont, Paris, Klincksieck, 2012, 322 p. [actes d'un colloque organisé en juillet 2010 à l'Université d'Orléans].

[comptes rendus : *Studi francesi*, 168, 2012, p. 552 ; *Le Moyen Age*, 118, 2012, p. 723-726]

12. *Le Moyen Age par le Moyen Age, même. Réception, relectures et réécritures des textes médiévaux dans la littérature française des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles*, éd. L. Brun et S. Menegaldo, avec A. Bengtsson et D. Boutet, Paris, Champion, 2012, 325 p. [actes d'un colloque organisé en juillet 2009 à l'Université de Stockholm].

[comptes rendus : *Le Moyen Age*, 118, 2012, p. 461-462 ; *Studi francesi*, 170, 2013, p. 434-435 ; *Studi medievali*, 55, 2014, p. 922-925 ; *Acta fabula*, 15/6, 2014, en ligne]

13. *Réalités, images, écritures de la prison au Moyen Age*, éd. J.-M. Fritz et S. Menegaldo, Dijon, Editions Universitaires de Dijon, 2012, 230 p. [actes d'un colloque organisé en octobre 2010 à l'Université de Dijon].

[comptes rendus : *French Studies*, 68/3, 2014, p. 387 ; *Medioevo romanzo*, 38/2, 2014, p. 470 ; *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, 125, 2015, p. 72-74 ; *Revue critique de philologie romane*, 16, 2015]

14. *Le miroir de Renart. Pour une redécouverte de Renart le Contrefait*, éd. C. Baker, M. Cavagna, A. Englebert et S. Menegaldo, Louvain-la-Neuve, Université catholique de Louvain, 2014, 238 p. [actes d'un colloque organisé en mai 2011 à l'Université libre de Bruxelles].

[comptes rendus : *Reinardus*, 27, 2015, p. 253-257 ; *Perspectives médiévales*, 37, 2016, en ligne ; *Zeitschrift für romanische Philologie*, 132, 2016, p. 1183-1185 ; *Studi francesi*, 178, 2016, p. 92-93 et en ligne]

15. *Jean de Meun et la culture médiévale. Littérature, art, sciences et droit aux derniers siècles du Moyen Age*, éd. J.-P. Boudet, Ph. Haugeard, S. Menegaldo et F. Ploton-Nicollet, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2017, 373 p. [actes d'un colloque organisé en mai 2014 à l'Université d'Orléans].

[comptes rendus : *Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 2018, en ligne ; *Studi francesi*, 186, 2018, p. 474-475 et en ligne ; *Romania*, 137, 2019, p. 244-247 ; *Speculum*, 94, 2019, p. 1126-1128 ; ]

16. « Une forme médiévale à succès : la strophe d'Hélinand », éd. S. Menegaldo, *Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 36, 2018, p. 11-205.

17. *La fortune de Jean de Meun dans les lettres françaises à la fin du Moyen Age et à la Renaissance*, éd. N. Lombart et S. Menegaldo, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2020, 262 p. [actes d'un colloque organisé en novembre 2016 à l'Université d'Orléans].

## Articles (\*revues, ouvrages collectifs et actes de colloques)

- \*1. « L'exemple chevaleresque dans la poésie de Jean Froissart », *Cahiers de recherches médiévales*, 6, 1999, p. 149-166.
2. « La tentation sur la montagne : l'exemple de *La Queste del Saint Graal* et de *L'Estoire del Saint Graal* », *La montagne dans le texte médiéval. Entre mythe et réalité*, éd. C. Thomasset et D. James-Raoul, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2000, p. 243-254.
3. « Quand le narrateur est amoureux : prologues et épilogues « lyriques » dans le roman de chevalerie en vers aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles », *Prologues et épilogues dans la littérature du Moyen Âge, Bien dire et bien apprendre*, 19, 2001, p. 149-165.
4. « Parenthèse narrative et onirique : mise en scène du récit bref dans *Le Chevalier à l'Épée* », *Études médiévales*, Université de Picardie-Jules Verne, 3, 2001, p. 248-257.
5. « *Le Roman du Castelain de Couci et de la Dame de Fayel* : la biographie d'un poète ? », *La biographie dans la littérature médiévale, Bien dire et bien apprendre*, 20, 2002, p. 125-141.
6. « Traduction et figure du traducteur dans les romans du XII<sup>e</sup> siècle », *Traduire 2*, éd. D. Delas, Université de Cergy-Pontoise, 2002, p. 21-36.
7. Présentation de thèse dans *Perspectives médiévales*, 29, 2004, p. 94-98.
8. « Entre mer et forêt. Symbolique spatiale et géographique dans *La Queste del Saint Graal* », *Les chemins de La Queste. Études sur La Queste del Saint Graal*, éd. D. Huë et S. Menegaldo, Orléans, Paradigme, 2004, p. 267-280.
9. « Un roman qui ne sait pas finir : l'interminable épilogue matrimonial dans le *Cleomadés d'Adenet le Roi* », *La digression dans la littérature et l'art du Moyen Âge*, éd. C. Connochie-Bourgne, *Senefiance*, 51, 2005, p. 289-299.
- \*10. « Aristocratie de la voix, musique pour tous : portée sociale des pratiques vocales et instrumentales dans *Le Roman de la Violette* de Gerbert de Montreuil et dans *Le Roman de la Rose* de Jean Renart », *PRIS-MA*, 21, 2005, p. 105-117.
11. « Théâtre et musique : le cas exemplaire du *Jeu de Robin et Marion* d'Adam de la Halle », *Mainte belle œuvre faite. Études sur le théâtre médiéval offertes à Graham A. Runnalls*, éd. D. Huë, M. Longtin et L. Muir, Orléans, Paradigme, 2005, p. 389-405.
- \*12. « Merlin et la scolastique : de la *coincidentia oppositorum* à la *quaestio disputata* dans *Le Roman de Silence* », *Cahiers de recherches médiévales*, 12, 2005, p. 211-225.
13. « Simple pont et ponts multiples dans le roman arthurien médiéval : l'exemple de *Fergus* et de *Perlesvaus* », *Les ponts au Moyen Âge*, éd. D. James-Raoul et C. Thomasset, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2006, p. 109-117.
14. « La place de la musique dans l'éducation du chevalier arthurien », *Enfances arthuriennes*, éd. D. Huë et C. Ferlampin-Acher, Orléans, Paradigme, 2006, p. 161-168.
15. « Amateurs et professionnels : la composition poétique selon le *Meliador* et les *dits* de Jean Froissart », *Actes du colloque international Jehan Froissart, Perspectives médiévales*, supplément au n°30, 2006, p. 179-201.

**\*16.** « César « d'ire enflamez et espris » (v. 1696) dans *Le Roman de Jules César* de Jean de Thuin », *Cahiers de recherches médiévales*, 13 (spécial), 2006, p. 59-76.

**17.** « Les relations entre poète et mécène dans *La Prison amoureuse* de Jean Froissart », *Patrons, Authors and Workshops. Books and Book Production in Paris around 1400*, éd. G. Croenen et P. Ainsworth, Louvain, Peeters, 2006, p. 239-254.

**18.** « Un avatar du jongleur : le personnage de *gaité* dans la littérature médiévale (XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles) », *Façonner son personnage au Moyen Âge*, éd. C. Connochie-Bourgne, *Senefiance*, 53, 2007, p. 233-242.

**\*19.** « César et les Bretons. Les premiers pas des Romains en Bretagne dans l'historiographie latine, de César à Geoffroy de Monmouth », *Cahiers de recherches médiévales*, 14 (spécial), 2007, p. 29-41.

**\*20.** « Girart d'Amiens : un auteur et une œuvre à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle », *Cahiers de recherches médiévales*, 14, 2007, p. 145-151.

**\*21.** « Le Moyen Âge après le Moyen Âge. A propos de quelques publications récentes concernant la réception moderne et contemporaine de l'époque médiévale », *Cahiers de recherches médiévales*, 14, 2007, p. 313-320.

**22.** « *Ronsasvals* et *Roland à Saragosse* : un passé épique en trompe-l'œil ? », *Le passé à l'épreuve du présent. Appropriations et usages du passé du Moyen Âge à la Renaissance*, éd. P. Chastang, Presses Universitaires de Paris-Sorbonne, 2008, p. 345-358.

**23.** « *Les faiȝ Neron le cruel homme*. La figure de Néron dans quelques textes français du Moyen Âge », *Figures du tyran antique au Moyen Âge et à la Renaissance. Caligula, Néron et les autres*, éd. D. Bjaï et S. Menegaldo, Paris, Klincksieck, 2009, p. 33-55.

**\*24.** « Adenet le Roi tel qu'en ses prologues », *Cahiers de recherches médiévales*, 18, 2009, p. 309-328.

**25.** « Trois regards sur le strabisme d'Hector : Dares Phrygius, Benoît de Sainte-Maure et Joseph Iscanus », *Pulsione e destini. Per Andrea Fasso*, éd. F. Benozzo, M. Cavagna et M. Meschiari, Modena, Anemone Vernalis, 2010, p. 123-147.

**\*26.** « Les jongleurs et le théâtre en France au XIII<sup>e</sup> siècle, leurs activités et leur répertoire », *Romania*, 128, 2010, p. 46-91.

**27.** « De la traduction à l'invention. La naissance du genre romanesque au XII<sup>e</sup> siècle », *Translations médiévales. Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XI<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup>)*. *Étude et Répertoire*, éd. C. Galderisi, Turnhout, Brepols, 2011, vol. 1, *De la « translatio studii » à l'étude de la « translatio »*, p. 295-323.

**28.** Notices « Pseudo-Callisthène », « Darès », « Dictys », « Lucain », « Quinte-Curce », « Stace » et « *Iter Alexandri ad paradisum* », *Translations médiévales. Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XI<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup>)*. *Étude et Répertoire*, éd. C. Galderisi, Turnhout, Brepols, 2011, vol. 2, t. 1, p. 96-101, 172-174, 175, 199-201, 230-231, 247-248 et 584-586.

29. « De Brendan à Brandon, en passant par Esclarmonde. A propos d'un épisode de *Baudouin de Sebourc* », *Le souffle épique. Etudes en l'honneur de Bernard Guidot*, éd. S. Bazin-Tacchella, D. de Carné et M. Ott, Dijon, Editions Universitaires de Dijon, 2011, p. 273-281.

\*30. « La recommandation paradoxale, ou le jongleur cible de la satire. Nouvel essai de définition du *sirventes joglaresc* dans la lyrique occitane des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles (avec en Annexe une traduction commentée) », *Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 22, 2011, p. 537-586.

31. « La figure royale et la justice dans l'œuvre de Watriquet de Couvin. A propos des dits « royaux » (*Dit de l'arbre royal, Miroir aux princes et Dit du roi*) », *Le roi fontaine de justice. Pouvoir justicier et pouvoir royal au Moyen Age et à la Renaissance*, éd. S. Menegaldo et B. Ribémont, Paris, Klincksieck, 2012, p. 169-191.

32. (avec Olivier Bertrand) « Les sources médiévales dans les commentaires de *La Cité de Dieu* traduite par Raoul de Presles (1371-1375). Pour une première approche », *Le Moyen Age par le Moyen Age, même. Réception, relectures et réécritures des textes médiévaux dans la littérature française des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles*, éd. L. Brun et S. Menegaldo, avec A. Bengtsson et D. Boutet, Paris, Champion, 2012, p. 53-80.

33. « Les hérauts, les ménestrels et Jacques Bretel dans le *Tournoi de Chauvency* », *Lettres, musique et société en Lorraine médiévale. Autour du Tournoi de Chauvency (Ms. Oxford, Bodléian Douce 308)*, éd. M. Chazan et N. Freeman Regalado, Genève, Droz, 2012, p. 299-317.

\*34. (avec Mattia Cavagna) « Entre la terre et la mer, entre le Paradis et l'Enfer : l'île dans la *Navigatio sancti Brendani* et ses versions en langues romanes », *Les Lettres romanes*, 66 (1-2), 2012, p. 7-35.

\*35. « Géographie et imaginaire insulaire au Moyen Age, d'Isidore de Séville à Jean de Mandeville », *Les Lettres romanes*, 66 (1-2), 2012, p. 37-86.

36. « Allégorie et lyrisme dans *La Prison d'amour* de Baudouin de Condé (avec en annexe un fragment inédit du ms. de Dijon, Bibl. mun. 526) », *Réalités, images, écritures de la prison au Moyen Age*, éd. J.-M. Fritz et S. Menegaldo, Dijon, Editions Universitaires de Dijon, 2012, p. 97-118.

37. « Peut-on parler d'un genre de la 'chanson de jongleur' ? Quelques remarques sur la place du ménestrel dans la poésie lyrique des trouvères », *La chanson de trouvères. Formes, registres, genres*, éd. M.-G. Grossel, Valenciennes, Presses Universitaires de Valenciennes, 2012, p. 181-198.

38. (avec Craig Baker) « Introduction », *Le miroir de Renart. Pour une redécouverte de Renart le Contrefait*, éd. C. Baker, M. Cavagna, A. Englebort et S. Menegaldo, Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, 2014, p. VII-XXI.

39. « Histoire universelle, histoire individuelle. A propos des relations entre *Renart le Contrefait* et le *Livre du Trésor* de Brunetto Latini », *Le miroir de Renart. Pour une redécouverte de Renart le Contrefait*, éd. C. Baker, M. Cavagna, A. Englebort et S. Menegaldo, Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, 2014, p. 53-70.

40. « Le premier Parnasse français. Eloge des poètes et de la poésie dans les *Méditations* (1350) de Gilles Le Muisit », *Sens, Rhétorique et Musique. Etudes réunies en hommage à Jacqueline Cerquiglini-Toulet*, éd. S. Albert et al., Paris, Champion, 2015, p. 243-259.

41. « *La Navigation de saint Brendan et le merveilleux. Propositions pour la définition d'un genre* », *Motifs merveilleux et poésie des genres au Moyen Âge*, éd. F. Gingras, Paris, Classiques Garnier, 2015, p. 127-147.

42. « La longue vie de la traduction de *La Cité de Dieu* de saint Augustin par Raoul de Presles (1371-1375). A propos des éditions imprimées d'Abbeville (1486-1487) et de Paris (1531) », *Les traductions entre Moyen Âge et Renaissance. Médiations, auto-traductions et traductions secondes*, éd. C. Galderisi et J.-J. Vincensini, Turnhout, Brepols, 2017, p. 69-88.

43. « Erreurs en la matière ? A propos du recours parfois déroutant à la référence mythologique (ou non) dans la poésie lyrique au XIV<sup>e</sup> siècle », *Matières à débat. La notion de « matière » littéraire dans la littérature médiévale*, éd. C. Ferlampin-Acher et C. Girbea, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2017, p. 615-630.

44. (avec Philippe Haugeard) « Introduction », *Jean de Meun et la culture médiévale. Littérature, art, sciences et droit aux derniers siècles du Moyen Âge*, éd. J.-P. Boudet, Ph. Haugeard, S. Menegaldo et F. Ploton-Nicollet, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2017, p. 9-20.

\*45. « Trois femmes, deux villes, un ménestrel. Les fabliaux en diptyque de Watriquet de Couvin », *Le Moyen Âge*, 123, 2017, p. 571-587.

\*46. « Claude Fauchet historien de la littérature médiévale dans le *Recueil de l'origine de la langue et poésie française* (1581) », *Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 35, 2018, p. 495-523.

\*47. « Une forme médiévale à succès : la strophe d'Hélinand. Introduction », *Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 36, 2018, p. 13-22.

\*48. « En guise d'épilogue. L'oubli de la strophe d'Hélinand du XV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle, des arts poétiques à la première édition des *Vers de la Mort* par Antoine Loisel (1594) », *Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 36, 2018, p. 195-205.

49. « Clément et les jongleurs dans la geste d'Othovien. Le personnage du père adoptif, ses valeurs bourgeoises et sa portée comique dans les *enfances* de Florent, du roman en octosyllabes aux versions en prose », *La geste d'Othovien*, éd. M. Marchal et E. Poulain-Gautret, *Bien dire et bien apprendre*, 34, 2019, p. 123-152.

50. « Introduction », *La fortune de Jean de Meun dans les lettres françaises à la fin du Moyen Âge et à la Renaissance*, éd. N. Lombart et S. Menegaldo, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2020, p. 7-16.

51. « Comment l'œuvre de Jean de Meun était lue au début du XVI<sup>e</sup> siècle : à propos des éditions imprimées du *Testament*, du *Codicille* et des *Sept articles de la foi* », *La fortune de Jean de Meun dans les lettres françaises à la fin du Moyen Âge et à la Renaissance*, éd. N. Lombart et S. Menegaldo, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2020, p. 101-120.

« Des genres emblématiques de la littérature médiévale ? Genres lyriques et fabliaux dans le *Recueil de l'origine de la langue et poésie française* (1581) de Claude Fauchet », colloque « Inventer la littérature médiévale (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècle) », Université de Lausanne, 6-7 octobre 2016, à paraître.

« *Veilles* de jeunesse et ‘fatras’ de vieillesse. Claude Fauchet et la littérature entre 1300 et 1500 », journée d'étude « *Antiquités, Recherches et Bibliothèques* : la naissance de l'histoire littéraire en France dans la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle », Université de Tours, 18 novembre 2019, à paraître.

« Bacchus dans la *Genealogia deorum Gentilium* de Boccace et ses traductions françaises », colloque international « Bacchus entre Moyen Age et Renaissance (1100-1600). Métamorphoses d'un dieu antique », Université de Dijon, 28-29 novembre 2019, à paraître.

### **Conférences, communications non publiées**

1. « A la frontière de la sexualité, de l'humanité : Merlin et Silence dans *Le Roman de Silence* », colloque « Entre l'ange et la bête, l'homme et ses limites au Moyen Age », L.I.R.I.T. (Université de Lyon II) et L.I.R.E.M.A. (Université Catholique de Lyon), 14 et 15 avril 2000.

2. « Paroles, chant et musique instrumentale dans les romans à insertion lyrique au XIII<sup>e</sup> siècle », journée d'études « Poésie et musique » du groupe de recherche « Arts et littératures Occident-Orient », Université de Paris IV-Sorbonne, 24 juin 2000.

3. « Les relations entre l'auteur et ses personnages : l'exemple du jongleur dans quelques textes narratifs des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles », séminaire de J. Cerquiglini-Toulet consacré aux « Images de l'auteur au Moyen Age », Université de Paris IV-Sorbonne, 14 janvier 2002.

4. « L'auteur inscrit dans son texte : l'exemple de *Partonopeu de Blois* », colloque « Partonopeus in Europe », Université de Sheffield, 4-6 juillet 2003.

5. « De la traduction à l'invention dans le roman français du XII<sup>e</sup> siècle », colloque « Théorie et pratique de la traduction au Moyen Age », Université de la Sorbonne Nouvelle, 20-24 juillet 2004.

6. « Le personnage dans le récit médiéval. Eléments de définition », colloque « La fabrique du personnage », Université de Paris VII-Denis Diderot, 18-20 novembre 2004.

7. « Le personnage de jongleur dans la littérature narrative des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles : un point de départ pour l'étude des jongleurs et ménestrels dans la société médiévale ? », séminaire de J.-P. Boudet, Institut de Recherche en Histoire des Textes, Orléans, 19 octobre 2005.

8. « Figures du jongleur dans la poésie lyrique d'oïl », atelier « Les figures du musicien au Moyen Age : images et discours », Centre d'Etudes Médiévales, Auxerre, 24-25 mai 2007.

9. « Les jongleurs dans le théâtre en France au XIII<sup>e</sup> siècle. Acteurs, musiciens, auteurs », XII<sup>e</sup> Congrès de la Société Internationale pour l'étude du Théâtre Médiéval, Université de Lille III, 2-7 juillet 2007.

10. « La bourse et la vielle. Le jongleur dans la poésie lyrique d'oïl (XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles) », conférence invitée à l'Université catholique de Louvain, 8 mai 2009.

11. « Les sources du commentaire de Raoul de Presles à sa traduction de la *Cité de Dieu* », atelier sur « L'édition critique de la *Cité de Dieu* par Raoul de Presles (1371-1375) », Université d'Ottawa, 23-24 octobre 2009.

12. « Le théâtre des jongleurs en France au XIII<sup>e</sup> siècle », conférence invitée au séminaire « Acteurs de théâtre. Métiers, pratiques, statuts (XIII<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle) » animé par M. Bouhaïk-Gironès, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, 15 avril 2010.
13. « Jean de Vignay as a poet? The translation in French verse of Hildebert of Lavardin's anthology in the *Miroir historial* », session « Vernacular Translations and Adaptations of Vincent of Beauvais's *Speculum historiale* », 45th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, 13-16 mai 2010.
14. « Aux portes de *La Cité de Dieu* traduite en français par Raoul de Presles. Quelques remarques sur les trois prologues », colloque « Sciences et savoirs sous Charles V », Laboratoire ATILF / CNRS – Nancy Université, 2-3 décembre 2010.
15. « La morale du fabliau. L'exemple des *Trois chanoinesses de Cologne* et des *Trois dames de Paris* de Watriquet de Couvin », Journée des Lettres, Université d'Orléans, 26 mars 2014.
16. « Homère dans l'ombre de Troie. Quelques réflexions sur la réception d'Homère et de son œuvre dans la littérature française du Moyen Age au début du XVI<sup>e</sup> siècle », conférence invitée à l'Université catholique de Louvain, 30 novembre 2015.
17. Participation à la table ronde « Editer une revue en SHS aujourd'hui », journée d'étude « La fabrique des revues scientifiques », Université d'Orléans, 8 novembre 2016.
18. (avec Jean-Marie Fritz) « Prolégomènes à une édition des poèmes en strophes d'Hélinand du BnF, fr. 576 (1383) : les *Sept articles de la foi* du Pseudo-Jean de Meun, l'*Ecole de foi* et le *Trésor de Notre Dame* de Brisebare », VII<sup>e</sup> colloque international de l'AIEMF, « Histoire de la littérature, histoire de la langue, 1965-2015. Bilan et perspectives », Sorbonne Université et Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 13-16 juin 2018.
19. « La Grèce et ses 'dames vaillans' dans le livre IV du *Champion des dames* de Martin Le Franc (1442) », LXI<sup>e</sup> colloque international d'études humanistes, « Les femmes illustres de l'Antiquité grecque au miroir des modernes (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles) », Université de Tours, 2-5 juillet 2018.
20. « Mémoire de la littérature médiévale dans les *Mémoires... de Beauvais et Beauvaisis* (1617) d'Antoine Loisel », journée d'étude « Juristes lettrés à la Renaissance », Université de Tours, 23 novembre 2018.
21. « Aux frontières du genre fabliau : exploration de quelques pistes », journée d'étude « Du nouveau sur les fabliaux ? », Université d'Orléans, 12 décembre 2018.

### Comptes rendus

*Cahiers de recherches médiévales*, 6, 1999, p. 229-232 :

- J.-R. Valette, *La Poétique du merveilleux dans le Lancelot en prose*, Champion, 1998.
- F. Laurent, *Plaire et édifier. Les récits hagiographiques composés en Angleterre aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles*, Champion, 1998.

*Studi francesi*, 129, 1999, p. 596 : P. Bühler, *Présence, sentiment et rhétorique de la nature dans la littérature latine de la France médiévale*, Champion, 1995.

*Cahiers de recherches médiévales*, 9, 2002, p. 261-263 et 291 :

- Auctor et auctoritas. *Invention et conformisme dans l'écriture médiévale*, éd. M. Zimmermann, École des Chartes, 2001.
- *Seuils de l'œuvre dans le texte médiéval*, éd. E. Baumgartner, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2002.
- *Comme mon cœur désire*, éd. D. Hüe, Paradigme, 2001.



*Cahiers de recherches médiévales*, 10, 2003, p. 240, 243, 252-253, 261-263 et 265-266 :

- *Le Jongleur de Notre-Dame*, éd. P. Bretel, Champion, 2003.
- *Les Trois fils de rois*, éd. G. Palumbo, Champion, 2001.
- *Progrès, réaction, décadence dans l'Occident médiéval*, éd. E. Baumgartner et L. Harf-Lancner, Droz, 2003.
- M. Stanesco, *D'armes et d'amours*, Paradigme, 2002.
- B. Ribémont, *Littérature et encyclopédies du Moyen Âge*, Paradigme, 2002.

*Cahiers de recherches médiévales*, 11, 2004, p. 261-268, 271-272 et 285-287 :

- *Formes de la critique : parodie et satire dans la France et l'Italie médiévales*, éd. J.-C. Mühlenthaler, Champion, 2003.
- Marie-Sophie Masse, *La Description dans les récits d'Antiquité allemands (fin du XII<sup>e</sup> siècle-début du XIII<sup>e</sup> siècle). Aux origines de l'adaptation et du roman*, Champion, 2004.
- *Fierabras. Chanson de geste du XII<sup>e</sup> siècle*, éd. M. Le Person, Champion, 2003.
- *Le Conte du Papegau*, éd. et trad. H. Charpentier et P. Victorin, Champion, 2004.
- *Florilège en mineur. Jongleurs et troubadours mal connus*, trad. P. Bec, Paradigme, 2004.
- Andrea Fassò, *Il sogno del cavaliere. Chrétien de Troyes e la regalità*, Carocci, 2003.

*Studi celtici*, 3, 2004, p. 366-370 : *La Mort écrite. Rites et rhétoriques du trépas*, éd. E. Doudet, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2005.

*Cahiers de recherches médiévales*, 12, 2005, p. 263, 270-272 et 333-338 :

- Robert de Clari, *La Conquête de Constantinople*, éd. et trad. J. Dufournet, Champion, 2004.
- M. Rousse, *La Scène et les tréteaux. Le théâtre de la farce au Moyen Âge*, Paradigme, 2004.
- M. Gally, *Parler d'amour au pays d'Arras. Lyrique en jeu*, Paradigme, 2004.
- *Guiron le Courtois. Une anthologie*, éd. R. Trachsler, dell'Orso, 2004.
- F. Benozzo, *Landscape Perception in Early Celtic Literature*, Celtic Studies Publications, 2004.
- *A Critical Edition of Girart d'Amiens' L'Istoire le roy Charlemaine*, éd. D. Métraux, Edwin Mellen Press, 2004.
- D. Lacroix, *Les Amours du poète. Poésie et biographie dans la littérature du XIII<sup>e</sup> siècle*, Slatkine, 2004.

*Cahiers de recherches médiévales*, 13, 2006 (comptes rendus en ligne sur le site <http://crm.revues.org>) :

- Estelle Doudet, *Poétique de George Chastelain (1415-1475)*, Champion, 2005.
- Jacques de Vitry, *Histoire orientale*, trad. M.-G. Grossel, Champion, 2005.
- *Mondes marins du Moyen Âge*, éd. C. Connochie-Bourgne, Publications de l'Université de Provence, *Senefiance*, 52, 2006.
- *The Voyage of Saint Brendan. Representative Versions of the Legend in English Translation*, éd. W. R. J. Barron et G. S. Burgess, University of Exeter Press, 2005.
- *Le Roman d'Eustache le Moine*, éd. et trad. A. J. Holden et J. Monfrin, Peeters, 2005.
- Sophie Cassagnes-Brouquet, *Les Romans de la Table Ronde. Premières images de l'univers arthurien*, Presses Universitaires de Rennes, 2005.
- Françoise H. M. Le Saux, *A Companion to Wace*, Brewer, 2005.
- *Latin Arthurian Literature*, éd. et trad. M. Leake Day, Brewer, 2005.

*Cahiers de recherches médiévales*, 14, 2007 (comptes rendus en ligne sur le site <http://crm.revues.org>) :

- Alexandre Winkler, *Le Tropisme de Jérusalem dans la prose et la poésie (XII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle). Essai sur la littérature des croisades*, Champion, 2006.
- Alain Corbellari, *La Voix des clercs. Littérature et savoir universitaire autour des dits du XIII<sup>e</sup> siècle*, Droz, 2005.
- *The Old French Ballette. Oxford, Bodleian Library, MS Douce 308*, éd. et trad. E. Doss-Quinby et S. N. Rosenberg, Droz, 2006.
- *Le Livre de Boece de Consolacion*, éd. G. M. Cropp, Droz, 2006.
- Catherine Rollier-Paulian, *L'Esthétique de Jean Maillart. De la courtoisie au souci de l'humaine condition dans Le Roman du Comte d'Anjou*, Paradigme, 2007.
- *Livre des miracles de saint Gilles*, texte latin éd. et trad. par G. Duhil et A. Chupin, introduction, commentaires et notes de M. et P.-G. Girault, Paradigme, 2007.
- *Laver, monder, blanchir. Discours et usages de la toilette dans l'Occident médiéval*, éd. Sophie Albert, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2006.
- *Le Chevalier as deus spees*, éd. et trad. P. V. Rockwell, Brewer, 2006.
- *Courtly Arts and the Art of Courtliness*, éd. K. Busby et C. Kleinhenz, Brewer, 2006.
- Mary O'Neill, *Courtly Love Songs of Medieval France. Transmission and Style in the Trouvère Repertoire*, Oxford University Press, 2006.

*Cahiers de recherches médiévales*, 16, 2008 (comptes rendus en ligne sur le site <http://crm.revues.org>) :

- Laurence Mathey-Maille, *Écritures du passé. Histoires des ducs de Normandie*, Champion, 2007.
- Pascale Mounier, *Le Roman humaniste : un genre novateur français (1532-1564)*, Champion, 2007.
- *Aspremont. Chanson de geste du XII<sup>e</sup> siècle*, éd. et trad. F. Suard, Champion, 2008.
- Madeleine Jeay, *Le Commerce des mots. L'usage des listes dans la littérature médiévale (XII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles)*, Droz, 2006.
- *Cinquante années d'études médiévales. À la confluence de nos disciplines*, éd. C. Arrignon, M.-H. Debiès, C. Galderisi et É. Palazzo, Brepols, 2005.
- *Gautier de Coinci. Miracles, Music, and Manuscripts*, éd. K. M. Krause et A. Stones, Brepols, 2006.
- *Mémoire des chevaliers. Édition, diffusion et réception des romans de chevalerie du XVII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle*, éd. I. Diu, E. Parinet et F. Vielliard, École des chartes, 2007.
- *Froissart dans sa forge*, éd. M. Zink, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres / Collège de France, 2006.
- *The Brendan Legend. Texts and Versions*, éd. G. S. Burgess et C. Strijbosch, Brill, 2006.
- Jean-Loup Lemaître, Françoise Vielliard, *Portraits de troubadours. Initiales des chansonniers provençaux I et K*, Musée du pays d'Ussel – Centre Trobar, 2006.
- Tony Hunt, *Miraculous Rhymes : The Writing of Gautier de Coinci*, Brewer, 2007.

*Revue critique de philologie romane*, 9, 2008, p. 189-195 : Levente Selaf, *Chanter plus haut. La chanson religieuse vernaculaire au Moyen Âge (essai de contextualisation)*, Champion, 2008.

*Cahiers de recherches médiévales*, 17, 2009 (comptes rendus en ligne sur le site <http://crm.revues.org>) :

- Héliodore, *L'Histoire aethiopique*, traduction de Jacques Amyot, éd. L. Plazenet, Champion, 2008.
- Marek Thue Kretschmer, *Rewriting Roman History in the Middle Ages. The 'Historia Romana' and the Manuscript Bamberg, Hist. 3*, Brill, 2007.
- J. S. Mackley, *The Legend of St Brendan. A Comparative Study of the Latin and Anglo-Norman Versions*, Brill, 2008.
- *Medievalism and manière gothique in Enlightenment France*, éd. P. Damian-Grint, Voltaire Foundation, 2006.
- *Portraits de troubadours. Initiales du chansonnier provençal A*, éd. J.-L. Lemaître et F. Vielliard, Biblioteca Apostolica Vaticana, 2008.

*Cahiers de recherches médiévales*, 18, 2009 (comptes rendus en ligne sur le site <http://crm.revues.org>) :

- Francine Mora-Lebrun, « *Metre en romanç* ». *Les romans d'Antiquité du XII<sup>e</sup> siècle et leur postérité (XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle)*, Champion, 2008.
- *Claris et Laris*, éd. C. Pierreville, Champion, 2008.
- *Guillaume le Conquérant face aux défis*, éd. H. Legros, Paradigme, 2008.
- « *Le loro prigioni* » : *scrittura dal carcere*, éd. A. M. Babbi et T. Zanon, Fiorini, 2007.
- « *Chançon legiere a chanter* ». *Essays on Old French Literature in honor of Samuel N. Rosenberg*, éd. K. Fresco et W. Pfeffer, Summa Publications, 2007.

*Romania*, 127, 2009, p. 532-535 : *Conter de Troie et d'Alexandre*, éd. L. Harf-Lancner, L. Mathey-Maille et M. Szkilnik, Presses Sorbonne Nouvelle, 2006.

*Le Moyen Âge*, 115, 2009, p. 684-685 : Glyn Burgess, *Two Medieval Outlaws. Eustache the Monk and Fouke Fitz Warin*, Brewer, 2009.

*Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 19, 2010 (comptes rendus en ligne sur le site <http://crm.revues.org>) :

- Martine Clouzot, *Images de musiciens (1350-1500). Typologie, figurations et pratiques sociales*, Brepols, 2007.
- *François d'Assise. Ecrits, Vies, témoignages*, dir. J. Dalarun, Editions du Cerf / Editions franciscaines, 2010.
- Guillaume de Saint-Pair, *Le Roman du Mont Saint-Michel (XII<sup>e</sup> siècle)*, éd. et trad. C. Bougy, Presses universitaires de Caen / Scriptorial – Ville d'Avranches, 2009.
- Geffrei Gaimar, *Estoire des Engleis / History of the English*, éd. et trad. I. Short, Oxford University Press, 2009.
- Albert von Stade, *Troilus*, éd. T. Gärtner, Weidmann, 2007.

*Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 20, 2010 (comptes rendus en ligne sur le site <http://crm.revues.org>) :

- Vincent de Beauvais, *De l'institution morale du prince*, trad. C. Munier, Cerf, 2010.
- « *Lors est ce jour grant joie nee* ». *Essais de langue et de littérature françaises du Moyen Âge*, éd. M. Goyens et W. Verbeke, Leuven University Press, 2009.
- *The Troubadours Tensos and Partimens. A Critical Edition*, éd. R. Harvey et L. Paterson, Brewer, 2010.
- *Formes strophiques simples / Simple Strophic Patterns*, éd. L. Seláf, P. Noel Aziz Hanna et J. van Driel, Akadémiai Kiadó, 2010.
- *Salutz d'amor'. Edizione critica del corpus occitano*, éd. F. Gambino et alii, Salerno, 2009.

*Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 22, 2011 (comptes rendus en ligne sur le site <http://crm.revues.org>) :

- *Le Roman de Gillion de Trazegnies*, éd. S. Vincent, Brepols, 2010.
- *Encyclopædia of the Medieval Chronicle*, éd. G. Dunphy, Brill, 2010.

- Anne Ibos-Augé, *Chanter et lire dans le récit médiéval. La fonction des insertions lyriques dans les œuvres narratives et didactiques d'oïl aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles*, Peter Lang, 2010.

*Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 23, 2012 (comptes rendus en ligne sur le site <http://crm.revues.org>) :

- *La moisson des lettres : l'invention littéraire autour de 1300*, éd. H. Bellon-Méguelle, O. Collet, Y. Foehr-Janssens et L. Jaquiéry, Brepols, 2011.
- Noëlle-Laetitia Perret, *Les traductions françaises du « De regimine principum » de Gilles de Rome. Parcours matériel, culturel et intellectuel d'un discours sur l'éducation*, Brill, 2011.
- « *Li premerains vers* ». *Essays in Honor of Keith Busby*, éd. C. M. Jones et L. E. Wahlen, Rodopi, 2011.

*Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 25, 2013 (comptes rendus en ligne sur le site <http://crm.revues.org>) :

- « *Moult a sans et vallour* ». *Studies in Medieval French Literature in Honor of William W. Kibler*, éd. M. L. Wright, N. J. Lacy et R. T. Pickens, Rodopi, 2012.
- Nigel Wilkins, *Words and Music in Medieval Europe*, Ashgate Variorum, 2011.
- *The Medieval Imagination : « Mirabile Dictu »*. *Essays in Honour of Yolande de Pontfarcy Sexton*, éd. P. Gaffney et J.-M. Picard, Four Courts Press, 2012.

*Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 29, 2015 (comptes rendus en ligne sur le site <http://crm.revues.org>) :

- *L'étude des fabliaux après le « Nouveau recueil complet des fabliaux »*, éd. O. Collet, F. Maillat et R. Trachsler, Classiques Garnier, 2014.
- *Le sens caché. Usages de l'allégorie du Moyen Âge au XVII<sup>e</sup> siècle*, éd. F. Wild, Artois Presses Université, 2013.
- Jean Le Fèvre de Resson, *Les Lamentations de Matheolus*, éd. T. Pacchiarotti, dell'Orso, 2010.
- Yolanda Plumley, *The Art of Grafted Song. Citation and Allusion in the Age of Machaut*, Oxford University Press, 2013.
- *Our Lady's Lawsuits in « L'Advocacie Nostre Dame » and « La Chapelerie Nostre Dame de Baiex »*, tr. J. M. Davis and F. R. P. Akehurst, ACMRS, 2011.

*Le Moyen Age*, 121, 2015, p. 532-533 : J.-M. Fritz, *La cloche et la lyre. Pour une poétique médiévale du paysage sonore*, Droz, 2011.

*Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 32, 2016 (comptes rendus en ligne sur le site <http://crm.revues.org>) :

- A. Corbellari, *Des fabliaux et des hommes. Narration brève et matérialisme au Moyen Âge*, Droz, 2015.
- *Telling the Story in the Middle Ages. Essays in Honor of Evelyn Birge Vitz*, ed. K. A. Duys, E. Emery and L. Postlewate, Brewer, 2015.
- « *Si sai encor moult bon estoire, chançon moult bone et ancienne* ». *Studies in the Text and Context of Old French Narrative in Honour of Joseph J. Duggan*, ed. S. Marnette, J. F. Levy and L. Zarker Morgan, The Society for the Study of Medieval Languages and Literature, 2015.
- Matheus von Boulogne, *Lamentationes Matheoluli*, kritisch herausgegeben und kommentiert von Th. Klein, Hiersemann, 2014.

*Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 35, 2018 (comptes rendus en ligne sur le site <http://crm.revues.org>) :

- P. Charron, *L'iconographie du « Champion des dames » de Martin Le Franc*, Brepols, 2016.
- *L'Histoire ancienne jusqu'à César ou Histoires pour Roger, châtelain de Lille, de Wauchier de Denain. L'histoire de la Perse, de Cyrus à Assuérus*, éd. A. Rochebouet, Brepols, 2015.
- *Les Vers d'Amours d'Arras, Adam de la Halle et Nevelot Amion*, éd. F. Saviotti, Champion, 2018.

*Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 37, 2019 (comptes rendus en ligne sur le site <http://crm.revues.org>) :

- *La Question du sens au Moyen Âge. Hommage au professeur Armand Strubel*, éd. D. Boutet et C. Nicolas, Champion, 2017.
- A. Dubois, *Valère Maxime en français à la fin du Moyen Age. Images et tradition*, Brepols, 2016.
- *Le Livre de Thezeo. Traduction anonyme du XV<sup>e</sup> siècle du Teseida de Boccace*, éd. critique de G. Bianciotto, Brepols, 2017.

*Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 39, 2020 (comptes rendus en ligne sur le site <http://crm.revues.org>) :

- A. Houdebert, *Le cheval d'ébène à la cour de France : Cléomadès et Méliacim*, Champion, 2019.
- V. Mangraviti, *L'Odisea marciiana di Leonzio tra Boccaccio e Petrarca*, FIDEM, 2016.